

ИЗ ЖИЗНИ
ДОН КИХОТА
ЛАМАНЧСКОГО

ПО СТРАНИЦАМ КНИГИ СЕРВАНТЕСА

Часть 2

ХУДОЖНИК К. САПЕГИН



Итак, Дон Кихот очутился в своей деревне. Очень скоро он затосковал. Сон на мягкой постели и спокойная жизнь были ему не по нутру. Его неудержимо влекло к приключениям и подвигам. Он страдал, думая о том, сколько на свете несчастных, которым нужно помочь.



Да и Санчо был не очень доволен мирной жизнью. Правда, и ему в путешествии доставались невзгоды и колотушки — и всё же его тянуло в дорогу. Может быть, потому, что он очень полюбил Дон Кихота. К тому же очень хотелось стать правителем острова.



И вот однажды утром домашние Дон Кихота увидели, что ни хозяина, ни его коня нет... Прибежала встревоженная жена Санчо Пансы—её муж тоже пропал. Поднялся переполох. [4]



Но было уже поздно. Дон Кихот и Санчо были далеко. Настроение у обоих было прекрасное. Раннее солнце ласково пригревало, птицы весело пели, а дорога расстилалась перед ними и манила вперёд.



Вскоре Дон Кихот увидел вдалеке повозку и насторожился.—
«Друг мой, подай мне шлем. Я чувствую, что меня ждёт не-
слыханное приключение».



— «Куда вы держите путь и что везёте?» — спросил рыцарь, когда повозка приблизилась. — «Мы везём, — отвечал возница, — двух свирепых львов, которые присланы из Африки в подарок королю».



—В подарок королю? — недоверчиво усмехнулся Дон Кихот. — Уж не думаете ли вы, что меня так легко провести? Разве я не вижу, что злые волшебники снова хотят преградить мне путь? Откройте клетки, и я покажу врагам, что им меня не напугать! [9]



Возница и его спутники были изумлены. Санчо стал умолять Дон Кихота не связываться со львами, а не то, мол, они всех разорвут в клочки. Но Дон Кихот был непреклонен и даже пригрозил погонщикам копьём.



В конце концов он добился своего: одна из клеток была отперта. В ту же секунду вокруг стало пусто. Все разбежались. Дон Кихот слез с Росинанта и смело подошёл к клетке.





Перед ним сидел огромнейший лев со свирепой мордой. Дон Кихот спокойно смотрел на него и ждал нападения.





Вдруг лев привстал и открыл громадную пасть. На месте Дон Кихота любой человек умер бы от страха. Но ни одна жилка не дрогнула на лице рыцаря. Он только обнажил меч. [12]



Но лев закрыл пасть, повернулся хвостом к Дон Кихоту и спокойно улёгся. Оказывается, он просто зевнул. Напрасно ждал Дон Кихот: лев так и не захотел вступить с ним в бой. [13]



Наконец Дон Кихот в сопровождении перепуганного Санчо отправился дальше, а погонщики долго ещё удивлялись неслыханной храбрости незнакомого рыцаря.



Приближалась ночь. Наши путники уже собирались, как и прежде, заночевать в лесу, но вблизи оказался постоянный двор, который Дон Кихот, к счастью, не принял за замок. [16]



Там было шумно, горело множество свечей. Только что приехавший бродячий кукольный театр готовился к представлению. Дон Кихот, очень любивший театр, уселся вместе с Санчо в первом ряду.



Это была история о том, как знаменитый рыцарь дон Гайферос отправился освободить прекрасную Мелисендру, которая томилась в башне, во вражеском плену.



Дон Кихот, как и все зрители, увлечённо следил за тем, как Гайферос помогает прекрасной Мелисендре спуститься с балкона...





...как везёт её на своём скакуне на родину, а за ними мчится вражеская погоня...



И вот, когда преследователи уже готовы были настичь беглецов, Дон Кихот вдруг вскочил и воскликнул: «Пока я жив, я не дам в обиду отважного дона Гайфероса и благородную Мелисендру!»



С этими словами он обнажил меч и бросился на врагов. Напрасно хозяин театра умолял его остановиться, уверяя, что это всего-навсего картонные фигурки: Дон Кихот не слышал его и сыпал удары направо и налево.



Когда весь театр был разорён, наш рыцарь остановился и прислушался к воплям хозяина. — «Как? — изумлённо спросил он. — Это куклы? А мне показалось, что я спасаю дона Гайфероса и Мелисандру от настоящих врагов... Значит, злые волшебники снова одурачили меня...»



Наутро Дон Кихот и Санчо отправились дальше. Оба были опечалены. Дон Кихота расстроили козни волшебников, а Санчо грустил потому, что почти все деньги пришлось отдать хозяину разорённого театра.



В это время по лесу ехали с охоты владельцы этих мест герцог и его жена в сопровождении свиты. Увидев Дон Кихота, они сразу догадались, что это тот самый чудак, о котором они много слышали, и пригласили его погостить. Им была скучна праздная и беззаботная жизнь, и они решили позабавиться. [24]



Все было подстроено так, чтобы Дон Кихот не догадался, что над ним подшучивают. Во дворце его приняли торжественно. Был устроен роскошный обед в саду. Беседуя с Дон Кихотом, хозяева дивились его уму и знаниям. А ведь они считали его безумным. Да и Санчо, который казался им дурачком, то и дело вставлял в разговор смешные, но остроумные фразы.



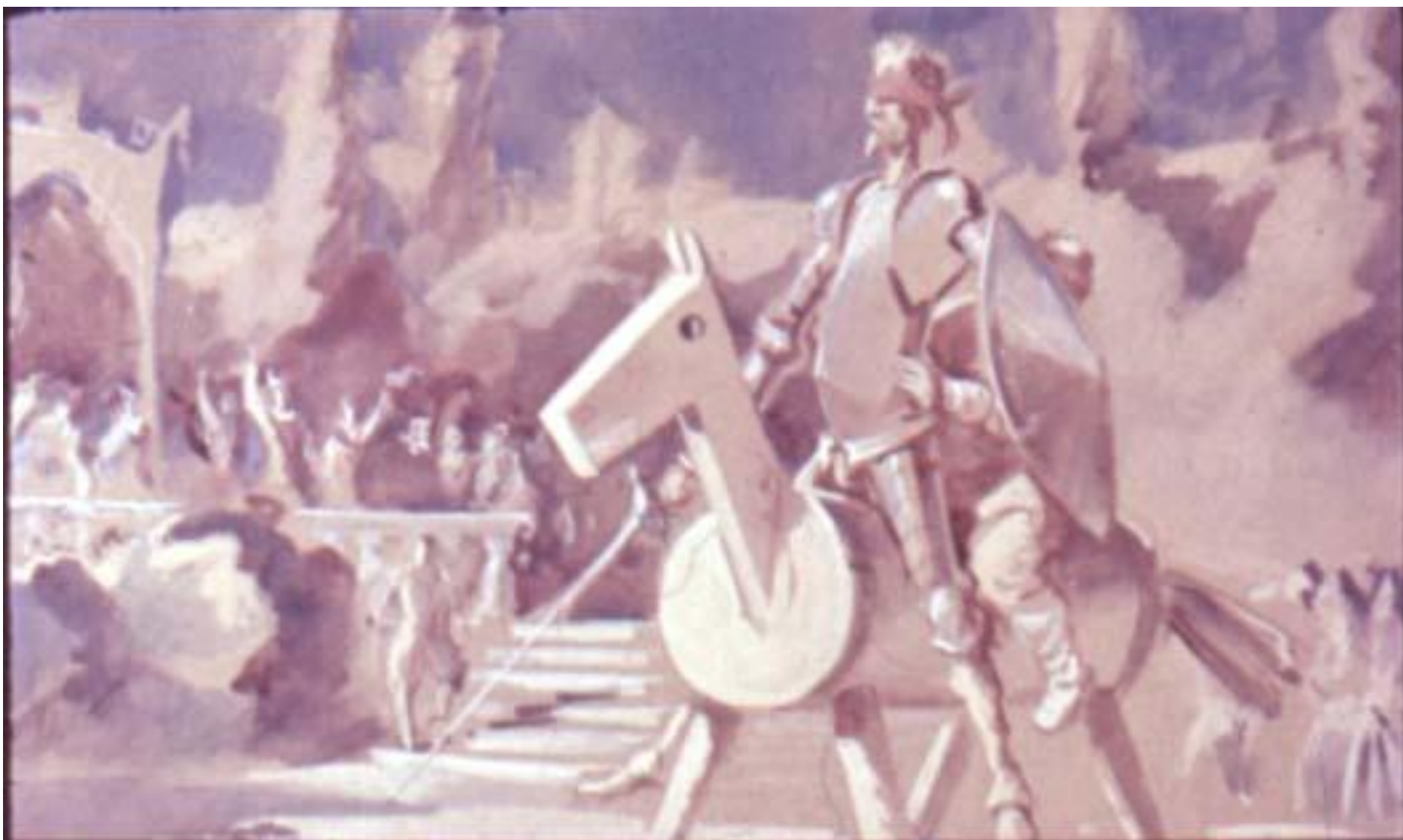
Вдруг вошла толпа женщин в чёрном, с закрытыми лицами. Одна из них, упав на колени, стала умолять Дон Кихота избавить их от ужасного колдовства. Из-под платьев виднелись мужские башмаки, но рыцарь этого не заметил и спросил, что же это за колдовство?



Тут женщины откинули покрывала... Конечно, это были переодетые слуги герцога. Но наши герои поверили, что это женщины и что бороды выросли у них по волшебству. Им стало очень жаль несчастных. — «Я готов на любой подвиг! — воскликнул Дон Кихот. — Что я должен делать?»



—«Ты должен, о несравненный рыцарь, отправиться на край света, во владения заколдовавшего нас волшебника, и победить его в жестокой битве. Тебя перенесёт туда по воздуху вот этот волшебный деревянный конь». — «Лечу сейчас же!» — ответил Дон Кихот.



Вдвоём с Санчо они уселись на коня. Глаза им завязали, объяснив, что так, мол, нужно, иначе они упадут во время полёта. Герцог, герцогиня и их свита провожали путешественников криками, желали счастливого пути и скорой победы. [79]



Им показалось, что они с большой силой рассекают воздух. — «Сеньор, а почему стало так жарко?» — спросил Санчо, крепко вцепившись в Дон Кихота и умирая от страха. — «Это потому, что мы пролетаем рядом с Солнцем», — спокойно ответил рыцарь. 30



На самом деле конь, конечно, стоял на месте. Слуги герцога выдували струю воздуха из огромных мехов, а другие слуги махали зажжёнными факелами. Хозяева замка и все окружающие молча корчились от смеха.



Вдруг раздался страшный треск, и конь разлетелся на части: его деревянное брюхо было набито пороховыми ракетами. Все присутствующие разбежались.



Не успел Дон Кихот сообразить, что он находится на прежнем месте, как ему на глаза попалось какое-то послание, наколотое на воткнутое в землю копьё. В нём сообщалось, что волшебник побоялся сражаться с Дон Кихотом и избавил женщин от бород.



Наш рыцарь был счастлив, что совершил доброе дело. Герцог и его свита встретили Дон Кихота как победителя. А Санчо тут же был назначен правителем острова.



Узнав, что Санчо вот-вот отправится на остров, Дон Кихот увёл его в свою комнату и сказал: «Друг Санчо, управлять— это большой труд, а не лёгкое и весёлое дело, как думают некоторые. Я хочу дать тебе несколько советов. Слушай внимательно».

СОВЕТЫ ДОН КИХОТА САНЧО ПАНСЕ:

Никогда не делай того, что нравится только тебе одному. Старайся править так, чтобы хорошо было твоим подданным, а о себе заботься поменьше. Если к тебе придут богач и бедняк и попросят разрешить их спор, то прислушайся прежде всего к бедняку, а поступи по справедливости. Разбирая спор или тяжбу, не думай о том, кто из споривших твой друг, а кто враг. Думай только о том, на чьей стороне правда. Будь милосерден и помни, что у каждого человека могут быть ошибки и что в каждом человеке есть хорошее.



—«Помни, Санчо, что власть—большая сила. Властитель может отдать любой приказ— и добрый, и злой. Ты стремись делать только добро».

И многому ещё учил Дон Кихот Санчо Пансу. Герцог и герцогиня подслушивали у дверей и удивлялись мудрости его советов.



Нового правителя встречали очень пышно. На самом же деле это был не остров, а небольшой городок, и все, кто встречал нового правителя, были подговорены слугами герцога. Но Санчо этого не знал и принимал все почести всерьёз. [39]



Всё было придумано так, чтобы помучить бедного Санчо. Голодный и усталый, он провёл целый день в зале суда, разбирая споры и судебные дела, обдумывая новые законы. При этом он был так находчив и справедлив, что все удивлялись.



Пришли к нему, например, двое людей. Один обвинял другого в том, что тот не отдал ему долг, а другой уверял, что отдал. — «Поклянись», — сказал Санчо должнику. — «Охотно, — ответил должник, — только пусть он подержит мою палку, а то у меня заняты руки».



Отдав палку своему заимодавцу, должник поднял руку, как полагается при клятве, и повторил, что деньги он отдал.—
«Ну, раз ты поклялся, значит, это правда»,—сказал Санчо. 111



Должник забрал обратно свою палку и собрался идти. Но тут Санчо остановил его. — «Дай-ка мне эту палку», — попросил он. [49]



И на глазах у всех Санчо сломал палку. Оттуда посыпались деньги.—«Вот почему,—сказал Санчо,—ты просил своего заимодавца подержать палку: ведь во время твоей клятвы деньги и в самом деле были у него».—Обманщик устыдился, а окружающие снова подивились мудрости правителя.



К вечеру измученный Санчо сел наконец за роскошно убранный стол. Но и тут ему не было покоя. Придворный лекарь, подученный герцогом, не давал ему притронуться ни к одному вкусному блюду, уверяя, что они вредны для здоровья правителя. Пришлось съесть немного хлеба, творога и одно яблоко.^[44]



Эта нелепая жизнь продолжалась несколько дней. Санчо трудился целыми днями, голодал и плохо спал. Однажды ночью его разбудили крики: «Тревога! Тревога! Сеньор правитель, на нас напали враги!»



В полутьме Санчо упал, на него навалили тяжёлый щит, сверху вскочили люди и стали топтать и кричать, как будто обороняясь от врагов. Вокруг стучали палками, изображая сражение, причём все удары доставались бедному Санчо. Это была новая выдумка герцога.



Только под утро жестокая игра кончилась, и было объявлено, что враги изгнаны. Но Санчо не слушал. Он сменил пышный костюм правителя на своё старое платье и решительно сказал: «Дайте мне дорогу! Я хочу вернуться к моей прежней свободе. Не нужна мне никакая власть. Бедняком я родился, бедняком и останусь».



Он обнял своего верного осла и вместе с ним вышел за ворота города. Жители смотрели ему вслед, и многие жалели, что от них уходит мудрый и добрый правитель. Законы же, которые придумал Санчо, продолжали выполняться много лет под названием «Законов великого Санчо Пансы».



А Дон Кихот в это время тосковал в гостях у герцога. Снова он сидел без дела, а замок казался ему красивой тюрьмой. К тому же он очень скучал без Санчо.



Однажды он объезжал окрестности замка и вдруг услышал из-под земли глухие крики: «Помогите! Помогите!»—Дон Кихот нагнулся и увидел яму. Он решил, что это могила и что там стоит покойник, но не испугался.



Через некоторое время, с помощью Дон Кихота, из ямы вылез Санчо вместе с ослом. Оказывается, по дороге он провалился в подземный ход, прошёл по нему и очутился здесь. Радости рыцаря и оруженосца не было конца.



А через некоторое время они покинули герцогский замок. Увидев расстилающуюся перед ними дорогу, Дон Кихот сказал: «Свобода, Санчо, это самое великое богатство. Ни за какие сокровища нельзя её продавать: ни за деньги, ни за власть, ни за славу. Ради свободы можно отдать всё, даже жизнь!»



На этом мы прерываем рассказ о странном рыцаре, — может быть, смешном, но очень смелом и очень честном, — и о его верном оруженосце и друге. А если тебе хочется узнать о них побольше, то возьми книгу Сервантеса «Дон Кихот» и прочти её. Ведь до тебя уже многие люди в течение сотен лет читали её, то смеясь, то задумываясь, то грустя... Думаем, что и ты прочтёшь её, и потому не ставим слова «Конец».

Сценарий В. НЕПОМНЯЩЕГО
Редактор Г. ВИТУХНОВСКАЯ
Художественный редактор
А. МОРОЗОВ

Студия „Диалфильм“, 1974 г.
101 000, Москва, Центр,
Старосадский пер., д. № 7
Центральное О-30
А-287-74